

marantz®

TT4000



**DIRECT-DRIVE SEMI-AUTOMATIC TURNTABLE
PLATINE SEMI-AUTOMATIQUE A ENTRAINEMENT DIRECT
DIREKTGETRIEBENER HALB-AUTOMATISCHER PLATTENSPIELER**

**OWNER'S INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG**

INTRODUCTION

Please read this owner's manual thoroughly to ensure correct setup and operation of your new turntable.

INTRODUCTION

Avant tout, lisez ce manuel avec attention. Vous serez ainsi certain d'installer et d'utiliser correctement votre nouvelle platine.

EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um optimalen Betrieb Ihres Plattenspielers zu gewährleisten.

DESIGNATION OF PARTS

INDEX DE REFERENCE

BEZEICHNUNG DER TEILE



1. Socket for Optional Extra Headshell
2. Counterweight
3. Counterweight Dial
4. Anti-skate Control
5. Tonearm Rest Lock
6. Tonearm
7. Headshell
8. Manual Arm Lifter
9. Cueing Lever

10. Reject Button
11. Speed Selector Switches
12. Platter Mat
13. Turntable Spindle
14. Platter
15. 45 RPM Adaptor

1. Réceptacle pour coquilles de rechange
2. Contre poids
3. Echelle du contre poids
4. Contrôle d'anti skating
5. Support du bras et sécurité
6. Bras
7. Coquille
8. Lever manuel du bras
9. Lève bras

10. Button d'interruption (reject)
11. Commutateur de sélection de vitesse
12. Plateau de caoutchouc
13. Axe du plateau
14. Plateau
15. Adaptateur 45 tours

1. Aussparung für zusätzlichen Tonkopf
2. Gegengewicht
3. Skala des Gegengewichts
4. Antiskating-Kontrolle
5. Tonarmablage und-verriegelung
6. Tonarm
7. Tonkopf
8. Manueller Lift
9. Lift

10. Reject-Taste
11. Geschwindigkeits-Wahlschalter
12. Plattenteller-auflage
13. Mittelachse
14. Plattenteller
15. 45er-Adapter

ASSEMBLY

1. Remove turntable, platter mat, counter weight, and headshell from the package. These parts are packed separately in the carton.
2. Attach dust cover and hinges at the rear of the cabinet.
3. Install the platter over the turntable spindle carefully.
4. Lay the platter mat evenly over the platter.
5. Insert the counterweight onto the rear of the tonearm shaft and screw it inwards until it reaches mid position.

ASSEMBLAGE

1. Retirer de leur emballage la platine, le plateau de caoutchouc, le contre poids et la coquille. Ces pièces sont emballées séparément dans le carton.
2. Attachez le couvercle et les charnières à l'arrière du boîtier.
3. Installez avec soin le plateau sur l'axe de l'appareil.
4. Installez le plateau de caoutchouc.
5. Placez le contre poids à l'arrière du bras et vissez-le vers l'avant jusqu'à une position médiane.

ZUSAMMENBAU

1. Entfernen Sie den Plattenteller, Plattentellerauflage, Gegengewicht und Tonkopf aus der Verpackung. Diese Teile befinden sich alle separat in dem Karton.
2. Befestigen Sie die Staubschutzhaube an den Federn der Rückseite des Plattenspielers.
3. Setzen Sie vorsichtig den Plattenteller im Mittelloch des Plattenspielers auf.
4. Legen Sie vorsichtig die Plattentellerauflage auf.
5. Schieben Sie das Gegengewicht von hinten auf den Tonarm auf und drehen Sie es nach innen, bis es ungefähr Mittenposition erreicht hat.

WARNING:

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

IMPORTANT

Pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

HINWEIS:

Zur Verhinderung von Feuer oder Kurzschluß setzen Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.

PREVENTION OF ACOUSTIC FEEDBACK

1. Isolate your speaker system from floor so that no vibration feedback shall reach your player system.
2. Do not let floor vibrate where you place your record player.
3. Isolate your rack so that no sound pressure and vibration feedback shall occur.
4. Do not let the vibrations of your rack go through to your player system (double insulation).
5. Place record player as far as possible from speaker system.

COMMENT EVITER LES PHENOMENES DE RETROACTION ACOUSTIQUE

1. Isolez vos haut-parleurs du sol de telle manière qu'il ne reçoive pas de vibrations de votre chaîne.
2. Ne pas faire vibrer le sol sous votre platine.
3. Isolez votre rack de manière qu'il ne reçoive ni vibrations ni contre coups de la pression acoustique.
4. Ne laissez pas les vibrations de votre rack passer dans votre platine (double isolation).
5. Placez votre platine aussi loin que possible de vos haut-parleurs.

VERHINDERUNG VON AKUSTISCHER RÜCKKOPPLUNG

1. Stellen Sie Ihre Lautsprecher nicht direkt auf dem Boden auf, damit keine Vibrationen auf den Plattenspieler zurückwirken können.
2. Achten Sie darauf, daß der Boden nicht vibriert an der Stelle, an der der Plattenspieler steht.
3. Isolieren Sie das Gestell, auf dem der Plattenspieler steht bzw. das Rack, in das er eingebaut ist, damit kein Schallpegel auf den Plattenspieler einwirken kann.
4. Achten Sie zusätzlich darauf, daß keine Eigenresonanzen des Gestells auf den Plattenspieler einwirken (doppelte Isolierung).
5. Stellen Sie den Plattenspieler soweit wie möglich von den Lautsprechern entfernt auf.

MOUNTING THE CARTRIDGE

When working with your phono cartridge, be careful not to damage the stylus. Once it becomes bent by rough handling, it cannot be straightened; it must be replaced. If the cartridge is equipped with a protective clip, keep the clip attached until after the headshell is installed on the tonearm. Before the cartridge is screwed into the shell, the small clips at the ends of the wires in the cartridge shell should be pushed onto their corresponding cartridge connection pins. The wires are coded as follows:

MONTAGE DE LA CELLULE

Lors du placement de la cellule, faites attention à ne pas endommager l'aiguille. Si elle venait à être pliée, vous ne pourriez plus la redresser et elle devra donc être remplacée. C'est pourquoi si votre cellule est équipée d'un capuchon protecteur, nous vous conseillons de le laisser sur la cellule tant qu'elle n'est pas fixée à la coquille.

Avant de monter la cellule, veillez à enfoncer les connexions de la cellule dans leur connections correspondantes gauche au fond de la coquille. Ces connexions sont codées comme suit grâce à 4 couleurs:

MONTAGE DES MAGNETSYSTEMS

Seien Sie bei allen Arbeiten mit dem Magnetsystem besonders vorsichtig, damit die Nadel nicht beschädigt wird. Ein einmal beschädigter Nadelträger kann nicht wieder gerichtet werden, sondern muß ersetzt werden. Besitzt das Magnetsystem eine Schutzkappe, belassen Sie diese solange auf dem System, bis sich der Tonkopf am Tonarm befindet.

Bevor das System im Tonkopf angeschraubt wird, werden die Kabelanschlüsse mit den Kabelschuhen wie nachfolgend aufgeführt verbunden:

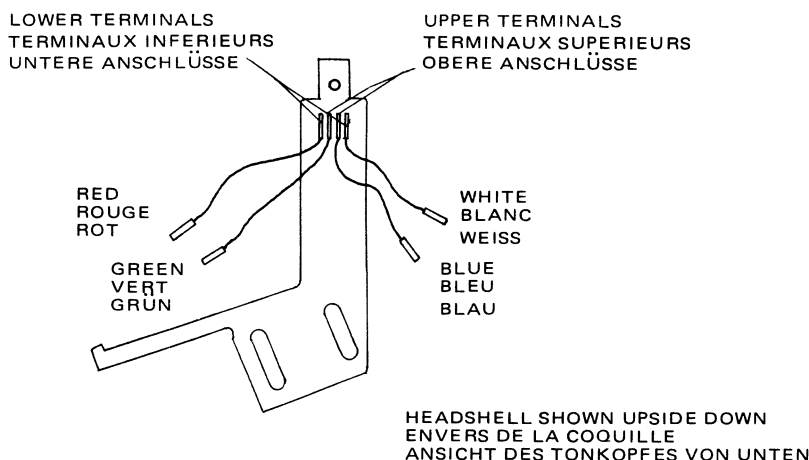


Fig. 1

RIGHT CHANNEL HOT RED
RIGHT CHANNEL GROUND . . . GREEN
LEFT CHANNEL HOT WHITE
LEFT CHANNEL GROUND BLUE

After the wires are connected insert the mounting screws through the plastic washers, through the top of the cartridge shell, and through the mounting tabs on the cartridge itself. Then attach the two nuts, just tight enough to hold the cartridge (it is likely they will have to be loosened again for the stylus overhang adjustment). Figure 1 shows the correct placement of the wires to the headshell in case they are accidentally removed. Figure 2 shows the correct method of attaching the headshell onto the tonearm.

Canal droit + (hot) Rouge
Canal droit masse (ground) Vert
Canal gauche + (hot) Blanc
Canal gauche masse (ground) Bleu

Lorsque les câbles sont raccordés, passez une rondelle de nylon autour de chacune des deux vis, faites ensuite passer ces deux dernières par le sommet de la coquille et au travers des deux pattes de la cellule. Attachez-y, après cela, les deux écrous et serrez un peu. Pas trop fort. Juste ce qu'il faut pour maintenir la cellule et permettre, par la suite, de l'amener à sa place exacte dans la coquille.

La figure 1 montre l'emplacement correct des fils sur la coquille si par hasard ils étaient retirés accidentellement. La figure 2 montre la méthode correcte pour attacher la coquille au bras de lecture.

RECHTER KANAL ROT
RECHTER KANAL, MASSE GRÜN
LINKER KANAL WEISS
LINKER KANAL, MASSE BLAU

Nachdem die Kabelschuhe der Anschlußdrähte auf das System aufgesteckt wurden, stecken Sie die Plastikunterlegscheiben auf die Montageschrauben und diese von oben durch den Systemhalter und dann durch die Montageöffnungen des Systems selbst. Danach befestigen Sie die beiden Muttern gerade soweit, daß das System festgehalten wird, da noch eine nachfolgende Justage des Magnetsystems erfolgen muß. Abb. 1 zeigt die korrekte Anordnung der Anschlußdrähte im Tonkopf, sollten sie sich einmal gelöst haben. Abb. 2 zeigt die korrekte Vorgehensweise der Anbringung des Tonkopfes auf dem Tonarm.

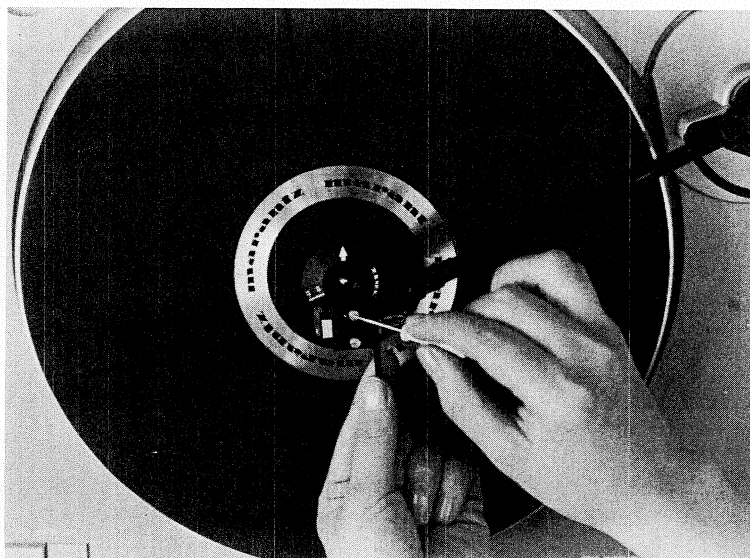


Fig. 2

The Model TT4000 Turntable is designed to operate with the least distortion when the tip of the stylus is at a particular distance from the tonearm pivot. For this reason, the cartridge shell is slotted, allowing cartridge with its mounting screws to be slid toward or away the pivot point. Supplied with the turntable is a 45 RPM Adaptor. The adaptor has been specially marked with a scale to aid you in setting the proper stylus overhang. Proceed as follows:

1. With the turntable unplugged, place the 45 RPM adaptor on the center spindle of the turntable.
2. Remove the arm from the arm rest and remove the protective cover (if any) from the stylus.
3. Referring to Figure 2, place the stylus tip over the line corresponding to 17 mm on the 45 RPM adaptor. It is all right for stylus to gently touch the adaptor for checking purposes, but do not exert any downward pressure on it or the stylus may be damaged.
4. If the stylus does not align with the "17" marking on the scale, then adjustment is necessary. Place the arm in the arm rest, loosen the cartridge mounting screws, adjust, and measure again.
5. Make sure the cartridge is installed straight, the sides of the cartridge must remain parallel to the sides of the shell.
6. When you are sure the cartridge is in the correct position, place the arm in the arm rest and snug up the mounting screws.

La distorsion de la platine modèle TT4000 a été étudiée pour être à son niveau le plus bas lorsque l'extrémité de l'aiguille est à une distance précise du pivot du bras de lecture. C'est pour cela que la coquille possède des glissières qui permettent de faire glisser les vis sur le bras.

Le jeu d'accessoires comprend un adaptateur 45 T qui a été spécialement marqué d'une échelle pour vous aider à régler correctement l'angle de l'aiguille par rapport au disque.

Voici comment procéder:

1. Débranchez la platine. Placez l'adaptateur 45 tours sur l'axe central en dirigeant la flèche vers l'arrière de la platine.
2. Soulevez le bras de son support et retirez le capuchon de protection de l'aiguille s'il y en a un.
3. En vous référant à la figure 2, mettez l'aiguille sur la ligne correspondant à 17 mm sur l'adaptateur 45 T. Un contact léger sur le centreur 45 tours n'endommage pas l'aiguille, mais n'exercez pas une pression verticale sur l'aiguille qui serait alors endommagée.
4. Si l'aiguille ne s'aligne pas avec la ligne correspondant à 17 mm; remettez le bras sur son support, dévissez légèrement les vis de montage de la cellule, faites le réglage nécessaire et remesurez.
5. Assurez-vous que la cellule soit accrochée droite. Les côtés de la cellule doivent être parallèles aux côtés de la coquille.
6. Lorsque vous êtes sûr que la cellule est dans la position adéquate, remettez le bras sur son support et serrez les vis de montage.

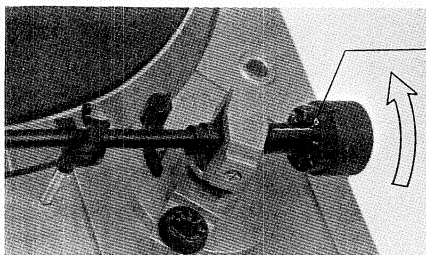
Der Plattenspieler TT4000 ist so konstruiert, daß die geringsten Störungen nur bei genauester Ausrichtung der Nadel in einem bestimmten Abstand von dem Tonarmdrehpunkt auftreten. Zu diesem Zweck sind die System-Befestigungslöcher zu Schlitzn ausgebildet. Hierdurch kann das System vom Drehpunkt weiter oder näher entfernt werden. Beim Zubehör befindet sich ein Platteneinsatz zum Abspielen von 45er-Schallplatten mit großem Mittelloch. Dieser Einsatz ist mit einer Skala versehen, um die Einstellung des Nadelüberhangs zu erleichtern. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Bei nicht-angeschlossenem Plattenspieler setzen Sie den 45er-Einsatz auf die Mittelachse. Dabei muß der Pfeil auf die Rückseite zeigen.
2. Heben Sie den Tonarm aus der Halterung und entfernen Sie die Schutzkappe über dem System (falls vorhanden).
3. Schauen Sie sich Abb. 2 genau an und stellen Sie die Nadelspitze auf die Linie, die 17 mm auf dem Adapter entspricht, ein. Dabei kann die Nadel leicht den Adapter berühren, um die Genauigkeit der Einstellung zu überprüfen, jedoch darf die Nadelspitze nicht gedrückt werden, um Beschädigungen zu vermeiden.
4. Sitzt die Nadelspitze nicht genau über der Markierung "17", wird eine Neueinstellung notwendig. Legen Sie den Tonarm auf die Tonarmablage, lockern Sie die Systemhalteschrauben, justieren Sie das System erneut durch Verschieben, ziehen Sie die Schrauben an und überprüfen Sie es erneut auf die richtige Position.
5. Überzeugen Sie sich, daß das System gerade eingebaut wurde; die Seiten des Systems müssen parallel mit denen des Tonkopfes sein.
6. Wenn Sie sicher sind, daß das System in der richtigen Lage montiert ist, legen Sie den Arm in die Tonarmablage und ziehen Sie die beiden System-Halteschrauben an.

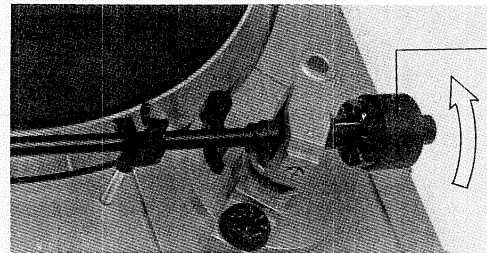
TRACKING FORCE ADJUSTMENT

DETERMINATION DE LA FORCE D'APPUÏ

EINSTELLUNG DER NADELAUFLAGEKRAFT



Counter weight Dial
Echelle du contre poids
Skala des Gegengewichts



Counter weight
Contre poids
Gegengewicht

Fig. 3

Tracking force, the downward pressure of the stylus against the record, is produced by simply screwing the counterweight inward until the desired downward pressure is achieved. First, the arm must be balanced to establish a point of reference. Proceed as follows:

1. Unlock the tonearm and remove the protective stylus cover.
2. Set the CUE switch to the DOWN position and set the anti-skate control to "0".
3. Rotate the counterweight so that the tonearm is level (parallel to the turntable surface) with the cartridge suspended in mid air.
4. Now, without moving the counterweight, set the counterweight dial so that the "0" mark lines up with the white line marked on the tonearm (Figure 3).
5. Rotate the counterweight inwards (towards the pivot) until dial indicates the manufacturer's specified tracking force.
6. Adjust the anti-skate control to the same force as the stylus tracking force.

La pression de l'aiguille sur le disque se détermine en faisant descendre le bras dans la direction appropriée par la rotation du contrepoids vers le pivot du bras jusqu'à ce que le niveau de pression désiré soit atteint. Tout d'abord, le bras doit être équilibré pour servir de point de référence. Procédez comme suit:

1. Soulevez le bras de son support et retirez le capuchon de protection de la cellule.
2. Mettez le commutateur CUE en position DOWN et mettez le contrôle d'anti glissement (anti-skate) "0".
3. Faites pivoter le contre poids de façon à ce que le bras soit parallèle à la surface du plateau.
4. Sans toucher au contre poids faites coïncider le "0" de l'échelle du contre poids avec la ligne blanche de la bague.
5. Faites pivoter le contre poids vers l'avant de façon que l'échelle indique la force d'appui recommandée par le fabricant de la cellule.
6. Faites en sorte que le chiffre du contrôle d'anti glissement (anti skating) soit égal au chiffre de la force d'appui.

Unter Auflagedruck versteht man die Kraft, die wirksam wird, wenn die Nadel auf die Schallplattenoberfläche niedergedrückt wird. Der Auflagedruck wird eingestellt, indem das Gegengewicht nach innen gedreht wird. Zuerst muß dazu der Tonarm ausbalanciert werden, damit ein Bezugspunkt vorhanden ist. Verfahren Sie wie folgt:

1. Entriegeln Sie den Tonarm und entfernen Sie die Schutzkappe vom System.
2. Stellen Sie den CUE-Schalter auf DOWN und den antiskating-Einrichtung auf "0".
3. Drehen Sie das Gegengewicht, so daß der Tonarm am Ende eben (parallel zur Oberfläche des Plattentellers) ist.
4. Nun stellen Sie die Skala am Gegengewicht — ohne das eigentliche Gegengewicht zu verstellen — auf "0", das heißt, bis die Marke "0" genau auf den Strich am Tonarm zeigt (Abb. 3).
5. Drehen Sie nun das Gegengewicht nach innen (in Richtung Drehpunkt des Tonarms), bis die Skala, die sich durch eine Rutschkupplung mit dem Gegengewicht verbunden, mitbewegt, die vom Hersteller des Systems angegebene Auflagedruck anzeigt.
6. Stellen Sie die Antiskating-Einrichtung auf genau denselben Wert wie den Auflagedruck ein.

CONNECTION TO AMPLIFIER

RACCORDEMENT A L'AMPLIFICATEUR

ANSCHLUSS AN DEN VERSTÄRKER

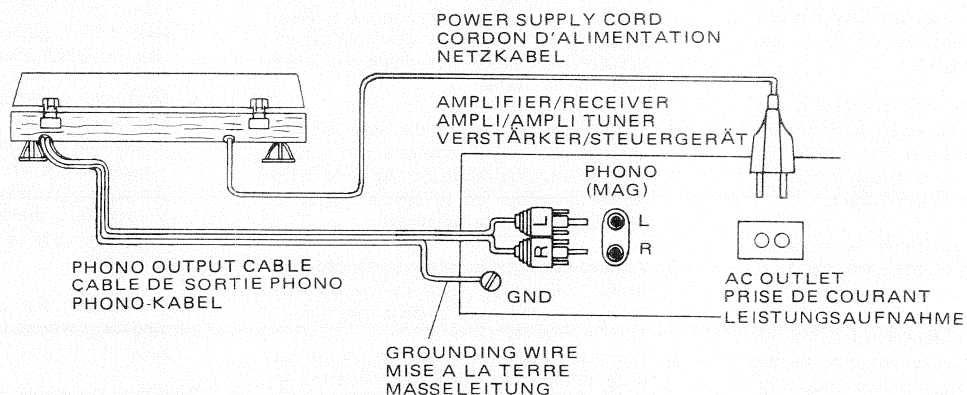


Fig. 4

1. Connect the RED plug of the turntable to the right or "R" channel of your pre-amplifier, amplifier or receiver. Connect the WHITE plug to the left or "L" channel (Figure 4).
2. Connect the ground wire of the turntable to the "GND" terminal of the amplifier.
3. Connect the AC power cord to the AC wall outlet or the UNSWITCHED outlet of your amplifier.

1. Raccordez la prise rouge de la platine au canal droit (R) de l'entrée PHONO de votre amplificateur, préampli ou ampli tuner. Raccordez la prise blanche au canal gauche (L).
2. Raccordez le fil de mise à la terre de votre platine à la borne GND de votre amplificateur.
3. Branchez le cordon d'alimentation ou raccordez le à la prise UNSWITCHED de votre amplificateur.

1. Schließen Sie das Kabel mit dem ROTEN Cinch-Stecker an den rechten Phono-Kanal Ihres Verstärkers, Vorverstärkers oder Receivers an. Verbinden Sie das Kabel mit dem WEISSEN Stecker an den linken Kanal an (Abb. 4).
2. Verbinden Sie das Erdungskabel an den Anschluß "GND" des Verstärkers.
3. Verbinden Sie das Netzkabel mit der Steckdose oder dem UNSWITCHED-Ausgang des Verstärkers.

OPERATION

1. Place the CUE control in the "UP" position.
2. Move the tonearm toward the record and the turntable will start revolving. Position the stylus over the desired groove.
3. Move the CUE control to the "DOWN" position. The stylus will slowly descend to the desired groove.
4. When the record is finished, the tonearm will automatically return to the arm rest and the turntable will shut off automatically.
5. If at any time during the play of the record you wish to lift the stylus off the record, just place the CUE control in the "UP" position. When you place the CUE control in the "DOWN" position, the stylus will descend to exactly the same place.
6. To stop the record prior to its end, press the REJECT button and the arm will automatically lift and return to the arm rest and the unit will turn itself off. At the end of the record the arm will also lift, return to the arm rest, and the unit will shut off.

C AUTIONS

1. When the tonearm is automatically returning to the arm rest, do not interfere with its movement or the mechanism may be damaged.
2. The CUE control is the safest way to lift and lower the stylus. For the protection of the stylus and the record, use it when cueing records.

MODE D'EMPLOI

1. Mettez le bouton CUE en position UP.
2. Poussez le bras vers le disque. Le plateau commencera à tourner. Mettez l'aiguille au dessus du sillon désiré.
3. Mettez le bouton CUE en position DOWN. L'aiguille descendra lentement vers le sillon désiré.
4. A la fin du disque, le bras retournera automatiquement sur son support et la platine s'éteindra automatiquement.
5. Si à un moment quelconque de l'écoute du disque vous désirez soulever l'aiguille, mettez le bouton CUE en position UP. Lorsque vous placerez ce bouton en position DOWN, l'aiguille retombera exactement au même endroit.
6. Pour arrêter le disque avant la fin, poussez sur le bouton REJECT. Le bras retournera automatiquement sur son support et l'appareil s'arrêtera automatiquement.

ATTENTION

1. Lorsque le bras retourne automatiquement à sa position de repos, ne pas s'opposer de quelque manière que ce soit à son mouvement car le mécanisme serait gravement endommagé.
2. Utiliser le bouton CUE est la manière la plus sûre de lever et abaisser l'aiguille. De plus cette méthode protège à la fois vos disques et votre aiguille.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Stellen Sie den CUE-Schalter auf "UP".
2. Bewegen Sie den Tonarm über die Schallplatte und der Plattenteller beginnt, sich zu drehen. Stellen Sie die Nadel über die gewünschte Rille der Platte.
3. Stellen Sie den CUE-Schalter nun auf "DOWN". Die Nadel senkt sich.
4. Ist die Schallplatte zuende, wird der Tonarm automatisch zurückgeführt und der Plattenspieler schaltet sich selbsttätig ab.
5. Wollen Sie während des Laufs die Wiedergabe unterbrechen, stellen Sie einfach den CUE-Schalter auf "UP". In Stellung DOWN gebracht, bewirkt der CUE-Schalter ein sofortiges Absetzen der Nadel.
6. Wollen Sie vor Ende der Platte die Wiedergabe abbrechen, drücken Sie die REJECT-Taste und der Tonarm wird automatisch abgehoben und zur Tonarmablage zurückgeführt. Der Plattenspieler schaltet sich ab. Dasselbe geschieht, wenn die Platte normal bis zum Ende gespielt wird.

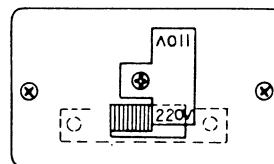
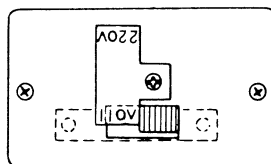
VORSICHT:

1. Wenn der Tonarm automatisch in seine Ablage zurückgeführt wird, halten Sie seine Bewegung nicht auf, da sonst der Mechanismus beschädigt wird.
2. Mit dem CUE/Lift können Sie am sichersten den Tonarm anheben und absenken. Zum Schutz der Platte und der Nadel sollten Sie immer diese Einrichtung verwenden.

VOLTAGE SELECTOR SWITCH

SELECTEUR DE VOLTAGE

SPANNUNGSWAHLSCHALTER



Check the alphabetical suffix following the serial number of your Marantz turntable, n, and p versions have a voltage selector switch located underneath the turntable platter. If the turntable should be used in a country with a different household power, slide this switch to the correct position.

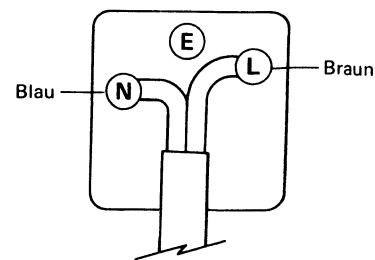
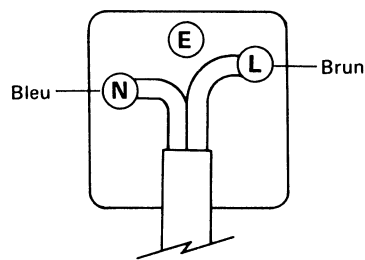
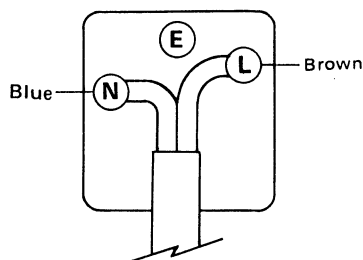
Vérifiez le suffixe alphabétique du numéro de série de votre platine Marantz. Les appareils portant les lettres N, ou P ont un sélecteur de voltage situé sous le plateau de l'appareil. Si vous devez utiliser cet appareil dans une région qui offre une tension différente mettez ce sélecteur dans la position adéquate.

Prüfen Sie den Buchstaben, der der Seriennummer des Plattenspielers folgt. N- und P-Versionen haben einen Spannungswahlschalter, der sich auf der Unterseite des Plattenspielers befindet. Wird der Plattenspieler in einem Land mit anderer als der eingestellten Arbeitsspannung betrieben, stellen Sie diesen Spannungswahlschalter in die entsprechende Position.

FOR UNITS SOLD IN THE UNITED KINGDOM:

CONCERNANT LES APPAREILS VENDUS AU ROYAUME UNI:

FÜR GERÄTE, DIE IN GROSSBRITANNIEN VERKAUFT WERDEN:



IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue	— Neutral
Brown	— Live

As the colours of the wires may not correspond with the terminal identification in your plug, proceed as follows:

- ★ Connect brown wire to the terminal marked "L" or coloured brown or red.
- ★ Connect blue wire to the terminal marked "N" or coloured blue or black.

For 13 A plugs, conforming to BS 1363, use a 3 A fuse.

For other plugs, use a 5 A or lower, fuse in the plug or adaptor or at the distribution board.

MAINTENANCE

The Model TT4000 Turntable and arm are factory lubricated and sealed. No further lubrication is necessary.

The unit should be kept clean and dust-free. A cloth dampened with water will remove most dust. Use a soft cloth slightly dampened with a mild solution of detergent and water to remove fingerprints or oil marks. Never use scouring pads, steel wool, scouring powders or harsh chemical agents such as lye solutions, gasoline, or benzene. Should service be required, refer to the list of Authorized Marantz Service Stations packed with the turntable or write directly to the address of the Authorized Marantz Service Station nearest your home or office. Should it become necessary to repack your Model TT4000 for shipment to the factory or elsewhere, please observe the following precautions:

- Pack the unit carefully, using the original material.
- Ship via a reputable carrier (do not use Parcel Post), and obtain a shipping receipt from the carrier.
- Insure the unit for its full value.
- Be sure to include your return address on the return label.

CAUTION:

Do not ship the turntable with the platter installed. Doing so may damage the turntable spindle. Remove the platter and pack for shipping.

IMPORTANT

Les fils du câble d'alimentation sont colorés suivant le code:

Bleu	— neutre	= N
Brun	— conducteur	= L

Etant donné que la couleur de ces fils ne correspond pas nécessairement avec le code de la fiche que vous utilisez, procédez comme suit:

- ★ Connectez le fil brun à la borne marquée "L" ou de couleur brune ou rouge.
- ★ Connectez le fil brun à la borne marquée "N" ou de couleur bleue ou noire.

Pour des fiches de 13 A, conformes au standard BS 1363, utilisez un fusible de 3 A.

Pour les autres prises, utilisez un fusible, de 5 A ou moins à raccorder à la fiche, à l'adaptateur ou au tableau de distribution;

ENTRETIEN

Le modèle TT4000 et son bras ont été lubrifiés en usine. Il ne sera donc plus nécessaire de le faire plus tard.

L'appareil doit être maintenu propre et sans dépôt de poussières. Un linge humide vous permettra de les enlever aisément. Pour nettoyer des marques de doigts ou des taches grasses sur la surface ou sur le couvercle utilisez un linge doux ou des tampons de coton légèrement imprégnés d'eau et de détergent. N'utilisez jamais de tampon à récurer ou des poudres à récurer, de paille de fer, d'agents chimiques corrosifs tels que les solutions à base de chaux, l'essence ou le pétrole.

En cas de difficultés, voyez la liste des centres de réparation agréés par Marantz et qui est incluse dans l'emballage. Ou bien écrivez à l'une des adresses ci-dessous pour obtenir les coordonnées du centre le plus proche de chez vous. Veuillez indiquer le modèle et le numéro de série de votre appareil ainsi qu'une description détaillée du problème rencontré.

REMBALLAGE POUR EXPEDITION

S'il s'avérait nécessaire de remballer votre appareil pour expédition à l'usine, chez un réparateur agréé ou partout ailleurs, respectez les instructions suivantes:

- Emballer l'appareil très soigneusement en utilisant le matériel original comme montré.
- Expédier votre appareil par l'intermédiaire d'une firme de transport réputée. N'utilisez pas les postes. Demandez un reçu au transporteur.
- Assurez l'appareil à sa valeur maximale.
- N'oubliez pas d'indiquer votre adresse pour le retour.

ATTENTION:

N'expédiez jamais votre tourne-disque avec le plateau en place. Emballez le plateau séparément comme indiqué sur l'illustration.

WICHTIG

Die Anschlüsse der Netzkabel sind im Geräteinnern nach folgendem Farbcode angeschlossen:

Blau	— O.Leiter	= N
Braun	— Phase	= L

Sollten die Anschlüsse an Ihrem Netzstecker nicht wie oben abgebildet angeschlossen sein, verfahren Sie wie folgt.

- ★ Schließen Sie das braune Kabel an die mit "L" bezeichnete bzw. rote oder braune Anschlussklemme an.
- ★ Schließen Sie das blaue Kabel an die mit "N" bezeichnete bzw. blaue oder schwarze Anschlussklemme an.

Für die 13-A-Netzstecker verwenden Sie eine 3-A-Sicherung, entsprechend BS 1363.

Für andere Netzstecker verwenden Sie eine 5-A-Sicherung oder eine schwächere Sicherung im Netzstecker. Adapter oder an der Netzanschlussklemmleiste.

INSTANDHALTUNG

Der Plattenspieler TT4000 und der Tonarm besitzen eine werksseitige Dauerschmierung. Eine weitere Ölung oder Fettung bei längerem Gebrauch ist nicht erforderlich.

Der Plattenspieler sollte sauber und staubfrei gehalten werden. Zur Beseitigung von Fingerabdrücken oder Ölflecken von der Oberfläche der Plastikabdeckung verwenden Sie ein fusselfreies Baumwolltuch, angefeuchtet mit einer Mischung aus Wasser und mildem Reinigungsmittel. Verwenden Sie auf keinen Fall Stahlwolle, Scheuerpulver oder scharfe Reinigungsmittel.

Sollte eine Reparatur notwendig werden, verlangen Sie von der für Sie zustehenden untenstehenden Marantz-Vertretung eine Liste der autorisierten Marantz-Werkstätten, die den Service in Ihrem Land wahrnehmen. Sollte das Gerät für einen eventuellen Versand wiederverpackt werden müssen, verfahren Sie wie folgt:

- Verpacken Sie das Gerät vorsichtig unter Verwendung des Original-Verpackungsmaterials.
- Versenden Sie das Gerät per Bahn oder Spedition (nicht als Postpaket) und verlangen Sie eine Empfangsquittung.
- Versichern Sie das Gerät in voller Höhe seines Werts.
- Überzeugen Sie sich, daß Sie den Absender nicht vergessen haben.

ACHTUNG:

Versenden Sie den Plattenspieler niemals mit aufgelegtem Plattenteller. Der schwere Plattenteller kann auf dem Transport die Achse beschädigen. Entfernen Sie den Plattenteller und verpacken Sie diesen extra.

SPECIFICATIONS

Type	: Direct drive auto return quartz locked system
Power requirement	: AC 240V, 50Hz for U.K. and Australia. AC 220/110V, 50/60Hz for other European countries
Power consumption	: 6 Watts
Motor	: 2 phase, 8 pole magnetic field flat type DC coreless motor with quartz PLL locked
Drive system	: Direct drive
Speed	: 33-1/3 and 45 rpm.
Wow and flutter	: 0.025%
Rumble	: -72 dB (DIN-B)
Tonarm	: 216 mm, static balanced, adjustable weight and adjustable antiskating.
Turntable platter	: 12-inches (320mm) aluminum Diecast.
Dimensions (WxHxD)	: 17-5/9" x 5-4/7" x 15.5/9" (446 x 142 x 394)
Weight	: 7.5 kg
Weight with packing	: 8.5 kg

SPECIFICATIONS

Type	: Entraînement direct, retour du bras, verrouillage par quartz.
Voltage	: C.A. 240V, 50Hz pour le Royaume-Uni et Australie C.A. 220/110V, 50/60Hz pour les autres pays européens
Consommation	: 6 Watts
Moteur	: Verrouillage de la vitesse par quartz, 2 phases, avec inducteur 8-pôles, sans fente ni noyau.
Entraînement	: Direct
Vitesses	: 33 T 1/3 et 45 T par minute.
Pleurage et Scintillement	: 0.025% WRMS
Ronronnement	: -72 dB (DIN B)
Bras de Lecture	: 216 mm, équilibré statiquement, poids et antiglisement (anti skating) réglables.
Plateau	: Aluminium injecté, 320 mm
Dimensions	: 446 x 142 x 394 mm
Poids Net	: 7.5 kg
Poids Brut	: 8.5 kg

TECHNISCHE DATEN:

Typ	: Direkt-Antrieb, Halbautomatik, quarzstabilisiert
Stromanschluß	: AC 240V, 50Hz für England und Australien. AC 220/110V, 50/60Hz für andere Europäische Länder
Stromverbrauch	: 6 Watt
Motor	: 2 phasiger, 8 poliger Wechselstrommotor, quarzstabilisiert
Antriebssystem	: Direkt
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 und 45
Gleichlaufschwankungen	: 0.025%
Rumpel-Geräuschspannungsabstand	: -72 dB (DIN B)
Tonarm	: 216 mm, statisch balanciert, einstellbares Gewicht und Antiskating.
Plattenteller	: 320 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß.
Abmessungen	: (BxHxT) 446x142x394 mm
Gewicht	: (Gerät allein) 7,5 kg
Gewicht	: (m. Verpackung) 8,5 kg